

إِنَّ اللَّهَ وَ مَلَائِكَتَهُ يُصَلِّوْنَ عَلَى النَّبِيِّ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا  
خدا و فرشتگان او بر پیامبر صلوات و درود می فرستند ای مؤمنان

صلوٰ عَلَيْهِ وَ سَلِّمُوا تَسْلِيمًا سوره احزاب آیه ۵۶

شما نیز بر او صلوات و درود بفرستید و تسليم فرمان او شوید.

الله: خدا

نَبِيٌّ: پیامبر

مَلَائِكَةٌ فَرِسْكَانٌ

## یادآوری ترکیب حروف و حرکات

**تعزین ۱** کلمات و عبارات قرآنی را از روی لوحه با اشاره‌ی آموزگار، بخش بخش بخوانید.

خُذْوَةً

ایمانُها

کتابنا

فَعَقَرُوهَا

مشقایلَن

لِمَ تَقُولُونَ

مناسِكنا

فَمُلَاقِيْهِ

پرسالاتی

۲- قَالَ هِنَّ عَصَائِيْرًا

۱- قَالَ لِأَبْيَهِ

## یادآوری حرف ساکن

**تعزین ۲** کلمات و عبارات قرآنی را از روی لوحه با اشاره‌ی آموزگار، بخش بخش بخوانید.

أَخْضَرَثُ

الْحَمْدُ

أَطْعَمَهُمْ

أَخْفَرَتْ

أَنْعَمْتَ — آذَنْتَ عَمَّا تَكُنْ

أَنْدَرْنَاكُمْ — آذَنْدَرْنَاكُمْ

أَمْنِهَا خَلْفَنَاكُمْ — مِنْهَا خَلْفَنَاكُمْ

فَهُوَ يُنْفِقُ مِنْهُ — فَهُوَ يُنْفِقُ مِنْهُ

وَالِّيْنَ مَا فِي يَمْبِنِكَ — وَالِّيْنَ قِبْلَةٍ مَا فِي يَمْبِنِكَ

كَذِيلَكَ كِذَنَا لِبُوسُكَ — كَذِيلَكَ كِذَنَا لِبُوسُكَ

وَيَهْدِي إِلَيْهِ مَنْ يُنْبِبُ — وَيَهْدِي إِلَيْهِ مَنْ يُنْبِبُ

صفحه ۲۱ کتاب درس

روز سوم

### تعزین حرف ساکن

**تعزین ۳** این عبارات قرآنی را به صورت شمرده بخوانید.

أَقْلُ هاتوا بُرْزَهَانَكُمْ — قُلْ ها + ها + نو + بُرْز + ها + ئَ + كُمْ

بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ — بِمَا كَا + نو + يَكْسِبُون

وَيَهْدِي إِلَيْهِ مَنْ أَنَابَ — وَيَهْدِي إِلَيْهِ مَنْ أَنَابَ

فَالْأَنْعَبُدُونَ مَا تَنْجِنُونَ — فَالْأَنْعَبُدُونَ مَا تَنْجِنُونَ

مَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ — مَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ

أَفَمَنْ يَخْلُقُ كَمَنْ لَا يَخْلُقُ — أَفَمَنْ يَخْلُقُ كَمَنْ لَا يَخْلُقُ

وَتَرَكْنَا بِوُسْفَ عِنْدَ مَتَاعِنَا — وَتَرَكْنَا بِوُسْفَ عِنْدَ مَتَاعِنَا

صفحه ۲۳ کتاب درس

روز چهارم

### بادآوری تنوین

**تعزین ۴**

كلمات و عبارات قرآنی را از روی لوحة، با اشاره‌ی آموزگار، بخش بخش بخوانید.

نَفْسٌ — نَفْسٌ

بَشَرٌ — بَشَرٌ

رَحْمَةٌ — رَحْمَةٌ

۱- زَرْعٌ → بَعْضٌ → بَغْضٌ → مَا + كِيدَهُ + حَدَّهُ + كَيْدَهُ  
 شَيْنَا → شَيْنَهُ → ذَيْنَهُ → ذَيْنَةُ  
 نَفَرَ رَحْمٌ → غَرَفَهُ + رَحْمَهُ + حَيْدَهُ + مَهَهُ  
 زَبَابَعَنْبَدٌ → رَبَّهُ + قَيْدَهُ + بَعَدَهُ + تَبَدَّهُ  
 لَلَّا وَنَهَارًا → لَبَدَهُ + لَأَهَادَهُ + نَهَادَهُ + رَاهَهُ  
 اَرْتَغَفَرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ → وَهُوَ + مَعْدَهُ + فَرَّهُ + هَذَهُ + وَهُوَ + رِزْقُهُ + قَرَبَهُ + كَرِيمَهُ  
 ۲- هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ → هَهُ + دَاهُ + صِدَهُ + رَاهُ + طُهُ + مُسْنَهُ + تَهُ + قَيْمَهُ + مُهُ  
 ۳- وَجَعَلَ فِيهَا سِرَاجًا وَقَمَرًا مُنِيرًا → وَهُوَ + جَهَهُ + عَهُ + لَهُ + فِيَهُ + هَا + سِهُ + رَا + جَاهُهُ + وَهُوَ + قَهَهُ + مَهُ + نَهَهُ + رَاهُهُ

صفحه ۲۲ کتاب درسی

روز پنجم

## تمرین تنویین

تمرین ۷ این عبارات قرآنی را به صورت شمرده بخوانید.

۱- وَأَبُونَا شَيْخٌ كَبِيرٌ → وَهُوَ + أَهُوَ + بُونَهُ + نَاهُهُ + شَيْخُهُ + كَبِيرَهُ  
 ۲- وَجَاءُوا أَبَاهُمْ عِشَاءً يَبْكُونَ → وَهُوَ + جَاهُهُ + عَهُ + أَهُوَ + باهُهُ + هُمَهُ + شَاهُهُ + يَبَكُونَهُ  
 ۳- أَلَيْسَ مِنْكُمْ رَجُلٌ رَشِيدٌ → أَهُوَ + لَبَدَهُ + سَهُهُ + مِنْهُ + كُمَهُ + رَجَهُ + لَهُ + رَشِيدَهُ  
 ۴- وَبُسْدِدَكُمْ بِأَمْوَالٍ وَبَنِينَ → وَهُوَ + بَسَدَهُ + دِدَهُ + كُمَهُ + بِهُ + أَمْهُ + واَلِهُ + وَهُوَ + بَهُ + نَهُ  
 ۵- لَفَنْدَ خَسِرَ خُسْرَانًا مُبِينًا → فَهُوَ + قَذَهُ + خَهُهُ + سِهُ + رَهُ + خُسْرَانَهُ + نَاهُهُ + مَهُ + بَهُ + نَاهُهُ  
 ۶- وَزُرُوعٍ وَنَحْلٍ طَلْعُهَا هَضِيمٌ → وَهُوَ + زَهُوَهُ + روَهُ + عَهُ + نَهُهُ + لَهُ + طَلَهُ + نَهُهُ + هَهُ + ضَيْمَهُ  
 ۷- مِنْ بَيْنِ فَرْثٍ وَدَمٍ لَبَنًا خَالِصًا سَائِغاً → مِنْهُ + بَيْنَهُ + نَهُهُ + فَرْثَهُ + وَهُوَ + دَمَهُ + لَهُ + بَنَهُ + خَاهُهُ  
 ۸- حَمَاءُ سَاءِيٌّ بَغَا → حَمَاءُهُ + سَاءِيٌّهُ + بَغَاهُ

**یادآوری تشدید**

**تعریف** این کلمات و عبارات قرآنی را از روی لوحه با اشاره‌ی آموزگار، بخش بخش بخوانید.

جَنَّةٌ	جَنَّدَ بِهِ	مَنَّ	مَنَّدَ نَ	رَبٌ	رَبَّدَ بَ
يُصْبِطُ	يُصْبِطَ	مَرَّةٌ	مَرَّةٌ	مُدَدَّ	مُدَدَّ
فَطَهَرَ	فَطَهَرَ	أَشْقَى	أَشْقَى	رُذُوها	رُذُوها
فَضَلَّنا هُمْ	فَضَلَّنا هُمْ	سِتَّةٌ	سِتَّةٌ	يُتَبَّعُ	يُتَبَّعُ
		بِقِيَةُ اللَّهِ	بِقِيَةُ اللَّهِ	فَتَنَاكَ	فَتَنَاكَ
۱- رَبَّنَا تَفَبَّلَ مِنَا		رَبَّنَدَ بَنَ		أَلَّهُ رَبُّنَا وَرَبُّكُمْ	
۲- وَمَنْ ضَلَّ فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا		وَمَنْ ضَلَّ لَ		أَلَّهُ رَبُّنَا وَرَبُّكُمْ	
۳- وَمَنْ ضَلَّ فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا		وَمَنْ ضَلَّ لَ		وَمَنْ ضَلَّ لَ	

**یادآوری خواندن «دھو» و «دھی»**

**تعریف** این کلمات و عبارات قرآنی را از روی لوحه با اشاره‌ی آموزگار، بخش بخش بخوانید.

أَجْرُهُ	أَجْرَهُ	بَيَانَهُ	بَيَانَهُ	أَهْلُهُ	أَهْلَهُ
إِمْرَأَتُهُ	إِمْرَأَتُهُ	جَهَادُهُ	جَهَادُهُ	دَارِهِ	دَارِهِ
مُلْكِهِ	مُلْكِهِ	دُونِيهِ	دُونِيهِ	فَلَهُ	فَلَهُ
۱- فَلَهُ، أَسْلِمُوا	۱- فَلَهُ، أَسْلِمُوا	۱- دُونِيهِ	۱- دُونِيهِ	۱- أَسْلِمُوا	۱- أَسْلِمُوا
۲- إِذْ قَالَ لَهُ، رَبِّهِ، أَسْلِمْ	۲- إِذْ قَالَ لَهُ، رَبِّهِ، أَسْلِمْ	۲- حَقَّ تِلَاقِهِ	۲- حَقَّ تِلَاقِهِ	۲- فَيَتَلَوَّهُ	۲- فَيَتَلَوَّهُ
۳- فَأَوْجَسَ فِي نَفْسِهِ خِيفَةً مُوسِيً	۳- فَأَوْجَسَ فِي نَفْسِهِ خِيفَةً مُوسِيً	۳- وَتِلَاقُهُ	۳- وَتِلَاقُهُ	۳- وَتِلَاقُهُ	۳- وَتِلَاقُهُ

صفحه‌ی ۳۱ کتاب درسی

روز بیان

## پایه‌های همزه

**نحوه** شکل‌های همزه و کلمات و عبارات دارای همزه را از روی لوحه با اشاره‌ی آموزگار بخش بخشد.

خوانید.

بِرِّین	بِرِّ + مِن
بِرِّتِی	بِرِّ + تِی
بِرِّهَا	بِرِّ + هَا
بِرِّئَة	بِرِّ + ئِی
بِرِّاعَةُنا	بِرِّ + اعَ + نَا

۱- **وَمَا أَبْرِئُ نَفْسِي** → و + ما + أ + بَرِّ + نَفْ + سِی

۲- **فَأَتُونَا بِسُلْطَانٍ مُّبِينٍ** → فَأَ + تُو + نَا + بِ + سُلْ + طَا + نِ + مُ + بِیَنِ

صفحه‌ی ۳۲ کتاب درسی

روز دوازدهم

## تعربین پایه‌ی همزه (۱)

**نحوه** این کلمات قرآنی را از روی لوحه با اشاره‌ی آموزگار، بخش بخشد خوانید.

دُعَاكُمْ	دُ + عَا + كُمْ
هُؤلَاءِ	هُ + ؤَلَاءِ
لَاخِذُنِي	لَا + خِذُ + وَيَا + نِی
كَذِلَكَ لِثَيَّبَ يَهِي فُرَادَكَ	كَ + ذِلَكَ + لِ + ثَيَّبَ + يَهِي + فُرَادَكَ
بُنُواخِذُكُمْ بِمَا كَسَبَتْ قُلُوبُكُمْ	بُنُوا + خِذُ + كُمْ + بِ + مَا + كَسَبَتْ + قُلُوبُكُمْ
جَزِّهُمْ عِنْدَ رَتِهِمْ جَنَاثُ عَدْنِ	جَزِّ + هُمْ + عِنْدَ + رَتِهِمْ + جَنَاثُ + عَدْنِ

روز چهاردهم

حروف ناخوانا (۱)

**تعریف** این کلمات و عبارات قرآنی را از روی لوحه با اشاره‌ی آموزگار، بخش‌بخش بخوانید.

فَذُوقُوا → ف + ذو + قو  
فَسَوْئٌ → ف + سو + وئ  
أَبْقَى → أب + قا

تَوَلَّى → ت + ول + لى  
تَوَاصَوْا → ت + وا + صو  
يَلْبَثُوا → يل + ب + ثوا

فَاضْلِحُوا → ف + أض + ل + حوا  
يَخْفَى → يخ + فا

۱- قَالُوا بَلَى وَرَيْنَا → قا + لو + ب + لا + و + رب + ي + نا

۲- وَقُولُوا قَوْلًا سَدِيدًا → و + قو + لو + قو + لاأ + س + ديد + دا

۳- يُسْقَى بِماءِ وَاحِدٍ → يس + قا + د + ما + ء + وا + ح + د

۴- وَالَّذِي قَدَرَ فَهَدَى → ول + ل + ذ + ذي + قد + د + ر + ف + ه + دا

۵- يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِيمَنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ → يا + آي + د + م + نو + ب + ل + ل + ه + ز + سو + ل + هي  
ع + م + نو + ب + ل + ل + ه + و + ز + سو + ل + هي

روز شانزدهم

حروف ناخوانا (۲)

**تعریف** این عبارات قرآنی را از روی لوحه با اشاره‌ی آموزگار، بخش‌بخش بخوانید.

۱- وَالْعَاقِبَةُ لِتَتَقَوَّى → ول + عا + ق + ب + ة + ل + ت + تق + وئ

۲- وَهُوَ الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ → و + ه + ول + ع + لي + يل + ع + ظي + م

۳- إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ إِخْوَةٌ → إذ + د + مل + مؤ + م + نو + ن + إخ + و + ه

۴- يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ → يخ + ر + جل + حيز + ي + م + نل + مي + ي + ت

۱- أَنْتَ بَيْنَنَا وَبَيْنَ قَوْمِنَا بِالْحَقِّ وَأَنْتَ خَيْرُ الْفَاتِحِينَ → رَبْ + بَدْ + نَفْ + تَخْ + بَيْنَ  
 زَيْنَةٌ وَبَيْنَنَ + قَوْمٌ + نَا + بِلْ + حَفْ + قِيْ + وَ + آذْ + ثَ + خَيْزَ + رُلْ + فَا + تَهْ + حِيدَ + نَ  
 ۲- وَلَا تَلِسُوا الْحَقَّ بِالْبَاطِلِ وَتَكْتُمُوا الْحَقَّ → وَ + لَا + تَلْ + بِ + شُلْ + حَفْ + قَ + بِلْ + بَا +  
 طَلْ + وَ + نَكْ + تُدْ + مَلْ + حَفْ + قَ  
 ۳- إِنَّ الْمَالَ عَلَى حُبِّهِ ذَوِي الْقُرْبَى وَالْيَتَامَى وَالْمَسَاكِينَ → وَ + إِنَّ + مَالَ + عَلَى + حُبِّهِ ذَوِي + الْقُرْبَى وَالْيَتَامَى وَالْمَسَاكِينَ + لَى  
 هَى + دَهْ + وَلْ + قُرْ + بِيْ + وَلْ + يَهْ + قَا + مَىْ + وَلْ + مَهْ + سَا + كَيْ + نَ

صفحه ۴۱ کتاب درسی

روز مجدد

## حروف ناخوانا (۳)

تعرب! این کلمات و عبارات قرآنی را از روی لوحة با اشاره‌ی آموزگار، بخش بخش بخوانید.

- ۱- ذُرَالنُّونِ → وَ + ذَرْ + نُونِ
- ۲- ذُرَالرَّحْمَةِ → آزْ + حَرْ + مُزْ + رَا + حِيْ + مِيْ + نَ
- ۳- لَهُ الدِّينُ → لَهْ + دِيْ + نَ
- ۴- ذُلِّيْقَبِيِّ الصَّلَةِ → وَلْ + مَهْ + قِيْ + مِضْ + صَدَ + لَا + ةِ
- ۵- الْأَبْسَرِ الصُّبْحُ بِقَرِيبٍ → أَ + لَدْ + سَضْ + صُبْحَ + حُبْ + قَرِيبْ + بِ
- ۶- الْأَلْغَنَةُ اللَّهِ عَلَى الظَّالِمِينَ → أَ + لَا + لَغْ + دَهْ + تَلْ + لَا + يَهْ + عَ + لَظْ + ظَا + لِهْ + مِيْ + نَ
- ۷- وَاللَّهُ يَدْعُوكُمْ إِلَى دَارِ السَّلَامِ → وَلْ + لَا + مَهْ + يَذْ + عَوْ + إِلَى + لَيْ + دَا + رِسْدَ + سَهْ + لَا + مَ
- ۸- هُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ اللَّيْلَ لِتَسْكُنُوا فِيهِ وَالنَّهَارَ مُبْصِرًا → هَهْ + وَلْ + لَهْ + دِيْ + جَهْ + عَ
- ۹- لَكْ + مَلْ + لَدْ + لَهْ + لِهْ + تَسْنَ + كَهْ + نُونْ + فِيْ + هَهْ + وَلْ + دَهْ + هَا + رَهْ + مَفْدَ + صَدْ + رَا

صفحه‌ی ۶۲ کتاب درس

### قصل ۱۳

پیام قرآن

رَبِّ اجْعَلْنِي مُقِيمَ الصَّلَاةَ

پروردگارا، مرا از نمازگزاران فرار ده.

سوره‌ی ابراهیم، آیه‌ی ۴۰

اجعل: فرار بده.

رب: پروردگارا

صلوة: نماز

صفحه‌ی ۶۵ کتاب درس

پیام قرآن

فَمَنْ عَفَ وَأَصْلَحَ

هر کس که دوستش را ببخشد و با او آشتی کند،

فَأَجْرُهُ عَلَى اللَّهِ

خدا به او پاداش می‌دهد.

سوره‌ی شوری، آیه‌ی ۴۰

أَصْلَحَ: آشتی کند

عفا: ببخشد

الله: خدا

آخر: پاداش

صفحه‌ی ۷۴ کتاب درس

پیام قرآن

وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا

به پدر و مادر خود نیکی کنید.

سوره‌ی اسراء، آیه‌ی ۲۲

إِحْسَان: نیکی - کار خوب

والدین: پدر و مادر

شما به پدر و مادر خود چه نیکی‌هایی کردید؟

۱- در امور خانه مثل خرید نان به آن‌ها کمک کردید.

۲- روز مادر و روز پدر با دادن گل و هدیه، آن‌ها را خوشحال کردید.

۳- با درس خواندن و رعایت ادب آن‌ها را شاد کردید.

صفحه‌ی ۷۷ کتاب درسی

خدا ستمگران را دوست ندارد.

سوره‌ی آل عمران، آیه‌ی ۵۷

ظالمین: ظالمان، ستمگران

مُفسِّدِينَ: بدکاران

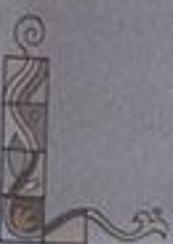
وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الظَّالِمِينَ

لَا يُحِبُّ دوست ندارد

پیام قرآن

إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْمُفْسِدِينَ

قطعًا خدا دوست ندارد بدکاران را.



صفحه‌ی ۸۶ کتاب درسی



پیام قرآن

فَاسْتَبِقُوا الْخَيْرَاتِ

سعی کنید کارهای خوب را زودتر از دیگران انجام دهید.

سوره‌ی مائدہ، آیه‌ی ۴۸

خیرات: کارهای خوب

فَاسْتَبِقُوا: زودتر از دیگران انجام دهید.

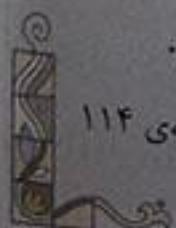
صفحه‌ی ۸۹ کتاب درسی

پیام قرآن

وَقُلْ رَبِّ زِدْنِي عِلْمًا

پروردگار، علم و دانش مرا زیاد کن.

سوره‌ی طه، آیه‌ی ۱۱۴



زِدْنِي: زیاد کن

علم: دانش

رب: پروردگار

صفحه ۹۸ کتاب درسی

### پیام فرآن

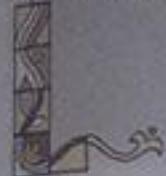
وَافْعُلُوا الْخَيْرَ لِعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ

سوره‌ی حج، آیه‌ی ۷۷

کار خوب انجام دهید تا موفق و پیروز شوید.

تُفْلِحُونَ: موفق و پیروز شوید - رستگار شوید

خیر: کار خوب - خوبی



این تصویر درباره‌ی چیست؟ درباره‌ی آن با دوستانتان گفت و گو کنید و نظرتان را برای دانش‌آموزان کلاس بیان نمایید.  
خدا در قرآن می‌فرماید کارهای خوب انجام دهید تا موفق و پیروز شوید.  
آب دادن به گیاهان - غذا دادن به پرندگان و پرستاری از دوست، خواهر  
با برادر بیمارمان همگی جزء کارهای خیر است.

صفحه ۱۰۱ کتاب درس

### پیام فرآن

فَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خَيْرًا يَرَهُ

هر کس ذره‌ای خوبی کند، نتیجه‌ی کارش را می‌بیند.

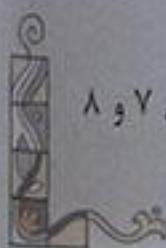
وَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ شَرًّا يَرَهُ

و هر کس ذره‌ای بدی کند، نتیجه‌ی کارش را می‌بیند.

ذره: ذره

خیر: خوبی - کار خوب

شر: بدی - کار بد



درباره‌ی هر یک از دو تصویر رو به رو با دوستان خود گفت و گو کنید و نظر خود را برای هم‌کلاسی‌های خود بگویید.

۱- خراب کردن لانه‌ی زنبورها و یا آزار دادن آن‌ها کار ناپسندیده‌ای است و جزای آن را می‌بینیم.

۲- دانه دادن به پرندگان و محبت کردن به آن‌ها کار پسندیده‌ای است که پاداش آن را می‌بینیم.

صفحه ۱۱۰ کتاب درسی

**پیام قرآن****وَأَنْزَلْنَا مِنْ سُورَةِ بَيْتِنَّاهُمْ**

افراد با ایمان، کارهای خود را با مشورت یک دیگر انجام می‌دهند.

شوری مشورت

درباره‌ی تصویر با دوستانتان مشورت کنید و نظرتان را برای هم‌کلاسی‌های خود بیان نمایید.

خداوند در قرآن به ما سفارش کرده است که در کارهایمان مشورت کنیم. پچه‌ها برای درست کردن روزنامه دیواری با هم مشورت می‌کنند که چگونه کارشان را به نحو احسن انجام دهند. آن‌ها برای موفقیت بیشتر از نظرات هم استفاده می‌کنند و کارهارا بین خودشان تقسیم می‌نمایند.

صفحه ۱۱۳ کتاب درسی

**پیام قرآن****وَأَخْسِنْ كَمَا أَخْسَنَ اللَّهُ إِلَيْكَ**

همان طور که خدا به تو خوبی کرده است، به دیگران خوبی کن.

درباره‌ی تصویر بالا با دوستان خود صحبت کنید و نظرتان را برای معلم و هم‌کلاسی‌هایتان بگویید.

خداوند به ما نعمت‌های زیادی مثل سلامتی داده و ما به شکرانه‌ی آن باید به افراد معلول و بیمار کمک می‌کنیم و با آن‌ها مهربان باشیم.

همچنین از آنچه داریم به دیگران انفاق کنیم مثلاً شرکت در جشن نیکوکاری، صدقه دادن و ...

صفحه ۱۲۲ کتاب درسی

**پیام قرآن****وَقُولُوا لِلنَّاسِ حُسْنًا**

با مردم به زبان خوش سخن بگویید.

سوره‌ی بقره، آیه‌ی ۸۳

لاین: مردم